

# „mitanondo“ „insieme“



**M**an muss der Zeit  
Zeit lassen.

Papst Johannes XIII

# Vorschau - Rückblick

Prossimamente - Retrospettiva

## Vorankündigung - Annuncio

\* 29.07. Sommerfest für die Heimbewohner  
Festa estiva per gli ospiti della casa

## Willkommen in unserem Haus

Benvenuta nella nostra casa

### Abeer Bakir

Sie arbeitet seit 18. Juni als  
Krankenpflegerin im  
I. Wohnbereich.



## Wir gratulieren - Tanti auguri

**Fabian Pörnbacher und seiner  
Freundin zu ihrem Jungen!**

**Name:** Felix

**Geburtstag:** 8.6.2018 um 06.13 Uhr

**Größe:** 50cm

**Gewicht:** 3.520g

# Ausbildung Formazione

Wir gratulieren!

Ci augurioma!



Liebe Helga,  
wir gratulieren dir und begrüßen dich herzlich in unserer ZAK-Arbeitsgruppe. Ab jetzt bist auch du eine zertifizierte Anwenderin der MH-Kinaesthetics und wirst gemeinsam mit uns die Workshops und Teamsitzungen im Haus gestalten.

Wir bedanken uns für die Einladung zur Präsentation in Villanders, wo jeder der neuen „ZAK`s“ eine praktische Vorführung zu

einzelnen Aktivitäten aus dem Kinaesthetics-Lernkonzept vorbereitet hat.

Im Anschluss war die Zertifikatsübergabe und ein gemeinsamer Umtrunk.

*Simone Käsbach*

# Signora Karadar

## Le esperienze dell'Inghilterra

### L'Inghilterra

Nell'anno '52 mi sono decisa di andare in Inghilterra per imparare la lingua, quale mi serviva per il mio mestiere. In dicembre '52 sono partita per Inghilterra. Arrivata a Londra sono veramente rimasta perplessa perché non mi aspettavo di trovare una città talmente bombardata. L'indomani sono



partita per Bristol dove si trovava la famiglia con la quale mi ero decisa di rimanere un anno. La famiglia era composta di marito, moglie ed un bambino di tre anni. All'inizio mi sono trovata perplessa, di vivere in un paese completamente diverso dell'Italia. La prima cosa che ho fatto mi sono iscritta alla scuola inglese per stranieri, in più mi sono iscritta in tutti i club serali per imparare l'inglese il più presto possibile. Ero libera un giorno in settimana ed essendo iscritta in diversi clubs ho avuto l'occasione di visitare teatri, paesi, diversi musei e monumenti. Tutto



questo per me era molto interessante perché si aveva l'occasione di trovarsi con studenti di tutto il mondo. Il club iniziava con un discorso di varie cose. Molto interessante per chi era disposto di imparare la lingua in breve tempo. Per me era un periodo molto interessante, conoscendo studenti di vari paesi ed i loro diversi caratteri. L'Inghilterra mi piaceva molto, avendo avuto l'occasione di vedere diverse città e paesi. Il tempo allora, era molto diversivo, molta pioggia e poco sole. Per me era un gran vantaggio di andare all'estero avendo così l'occasione di maturare e vedere tante cose nuove. Dopo tredici mesi sono rientrata. Ho ripreso il mio lavoro come direttrice d'albergo.

Wilma Vigl/Karadar

# Basteln für das Sommerfest

## Decorazione per la festa estiva

### Blumengefäß aus Beton



#### Das brauchst du dazu:

- \* Fertigmischung Gießbeton (Kreativ Beton)
- \* Wasser
- \* 2 verschieden große Schalen (als Gießform)
- \* Speiseöl
- \* gesammelte Strandschätze
- \* Essigwasser (1:1)
- \* Blumenerde
- \* und Pflanzen

#### **So geht es:**

- \* Rührt den Beton in einem kleinen Eimer an. Nach und nach Wasser hinzu geben. Es soll ein dicker Brei entstehen.
- \* Diesen in die größere der 2 Schalen gießen. Den zweiten Behälter mit Sand oder kleinen Steinen füllen und an der gewünschten Stelle in den Beton drücken.
- \* Die Strandschätze dekorativ, leicht in den Beton drücken.
- \* Mindestens 24 Stunden warten. Dann die innere Form zuerst entfernen, dann vorsichtig die Äußere.
- \* Das gegossene Gefäß unter fließendem Wasser abspülen.
- \* Mit dem Essigwasser und einem Lappen den Schleier der sich über der Deko gebildet hat abwischen.
- \* Nochmals 3 bis 4 Tage durchtrocknen lassen.
- \* Danach unschöne Kanten mit etwas Schleifpapier bearbeiten und bepflanzen.



*Viel Spaß beim Nachmachen!*



# ...das letzte Zimmer ist nun auch belegt...



*Das neue Zuhause unserer Hühner*

Am 22. Mai machten sich die Heimbewohner Paula Urthaler, Maria Pfeifhofer, Annita Pradella, Josef Unterpertinger und Gottfried Wieser auf den Weg zum Maimarkt in Innichen. Eine große Mission war geplant. Die Heimbewohner kauften dort 3 Hühner. Da die braunen Hühner für ihre ruhige Art beliebt

sind, entschieden sie sich für diese. Seitdem logieren sie im Garten des Seniorenwohnheimes. Anna Goller und Gottfried Wieser geben den Hühnern zu fressen und zu trinken. Sie lassen sie am Morgen ins Freie und am Abend sperren sie sie wieder in den Hühnerstall ein, damit der Fuchs und der Marder die Hühner nicht stehlen. Die Hühner haben sich gut eingelebt und legen jeden Tag 3 Eier. Sie freuen sich über jeden Besuch.

*Christine Tschurtschenthaler*

**H**ocken die Hühner in den Ecken, kommt bald Frost und des Winters Schrecken.



*Unsere Senioren haben am Markt die Hühner und Kräuter gekauft.*

# ...anche l'ultima camera è occupata...

**S**pringt der Ochse auf den Hahn, war`s wahrscheinlich Rinderwahn.

**I**ch wollt ich wär ein Huh, ich hätt nicht viel zu tun, ich lege jeden Morgen ein Ei und Nachmittags hab ich frei ...

**S**ind die Eier plötzlich eckig, geht`s den Hühnern ganz schön dreckig.

**I**st der Hahn erkältet heiser, kräht er morgens etwas leiser.



**K**räht der Hahn auf dem Mist, ändert sich das Wetter oder bleibt wie`s ist.

**K**räht der Hahn auf dem Huhn, hat das mit dem Wetter nichts zu tun.

**S**ind die Hühner flach wie Teller, war der Traktor wieder schneller.

# Besuch aus Thüringen



Am vergangenen

15. Juni besuchten uns die Mitglieder des Landesverbandes der privaten Seniorenwohnheime von Thüringen. Im Rahmen des Hausrundganges mit unserer Pflegedienstleiterin Rosmarie Rienzner wurden auch einige Worte mit Mitarbeitern und Heimbewohner gewechselt. Besonders angetan waren die Besucher von der angenehmen Atmosphäre, die im Haus herrscht.

Die Vorstandsmitglieder aus Thüringen hielten sich einige Tage in Innichen auf, um ihre jährliche Klausurtagung abzuhalten. Zustand gekommen ist dieser Besuch durch die persönliche Bekanntschaft von Direktor Herbert Watschinger mit der Vorsitzenden des Landesverbandes Margit Benkenstein. Beide haben gemeinsam das Masterstudium absolviert.

Neben dem Besuch in unserem Haus wurde schon einen Tag vorher das Wohn- und Pflegeheim in Bruneck besucht. Außerdem trafen sich die Thüringer Gäste mit dem Vorstand der Direktoren der Südtiroler Seniorenwohnheime. Konkret ging es dabei um einen künftigen Austausch von Mitarbeitern. So könnten Wissen und gelungene Konzepte in der Pflege weitergegeben werden. Unser Haus wird einen

möglichen Mitarbeiter-tausch mit dem „Pflege Centrum Sonnenschein“ in Gerstungen ins Auge fassen. Dafür sind in den kommenden Monaten noch einige Details abzuklären.





# Turingia ci fa visita



I membri del comitato provinciale delle Residenze Private per Anziani della Turingia hanno visitato il 15 giugno la ns. struttura. Accompagnati dalla responsabile tecnica dell'assistenza Rosmarie Rienzner hanno avuto occasione di sentire brevemente anche alcuni collaboratori ed ospiti. Sono rimasti impressionati dalla piacevole atmosfera nella ns. Residenza per Anziani.

Gli ospiti della Turingia si sono fermati alcuni giorni a San Candido per svolgere i lavori dell'annuale convegno della loro associazione. La visita nell'Alta Pusteria si è realizzata grazie alla conoscenza personale tra il direttore Herbert Watschinger e la presidente del comitato provinciale Margit Benkenstein. Loro due hanno frequentato insieme gli studi universitari.

Oltre alla visita della ns. casa la delegazione di Turingia si è recata anche a Brunico per visitare il Centro Residenziale di Cura. Inoltre si è svolto un incontro con il direttivo dei direttori delle Residenze per Anziani dell'Alto Adige per programmare un eventuale scambio tra gli impiegati. La ns. struttura valuterà nei prossimi mesi una collaborazione con la Residenza per Anziani "Sonnenschein" di Gerstungen nella Turingia.

*Herbert Watschinger*

**Bild 1 :** *Die Delegation aus Thüringen mit Pflegedienstleiterin Rosmarie Rienzner. La delegazione di Turingia con la responsabile tecnica dell'assistenza Rosmarie Rienzner*

**Bild 2 :** *Fr. Paula Urthaler zeigt den Gästen ihr Zimmer. La Sig.ra Paula Urthaler presenta la sua stanza*

**Bild 3 :** *Auf dem Programm stand auch ein Besuch des Seniorenwohnheimes in Bruneck. Si è svolta anche una visita al Centro Residenziale di Cura a Brunico*

# Arbeitsgruppe Qualität

## Gruppo di qualità

Liebe Leser/innen,

Qualität spielt überall eine große Rolle. Wenn ich etwas kaufen möchte, dass es gut ist oder lange hält. Auch in unserem Haus spielt Qualität eine große und wichtige Rolle.

Erstens im Bezug auf die Senioren, sie sollen individuell betreut werden, genug Freiräume haben, gut gepflegt werden, ein gutes Essen auf den Tisch bekommen und vor allem von den Mitarbeitern freundlich behandelt werden.

Zweitens im Bezug auf die Angehörigen. Der Senior soll gut aufgehoben sein, immer sauber angezogen sein sich wie zuhause fühlen.

Und dann drittens die Mitarbeiter. Diese wünschen sich Senioren die zufrieden sind, ein gutes Auskommen mit den Arbeitskollegen, genügend Hilfsmittel, damit man die Arbeit körperlich noch lange schafft, gute Arbeitszeiten.

Wie Sie sich vorstellen können, ist diese Liste an Bedürfnissen natürlich noch viel länger. Jeder in unserem Haus hat andere Bedürfnisse und Vorstellungen von Qualität, deshalb gibt es seit 2 Jahren eine Arbeitsgruppe, die sich immer wieder mit diesem Thema befasst. Arbeitsabläufe verbessert, Zufriedenheitsmessungen durchführt oder Audits organisiert. Dadurch wird sich die Einrichtung weiterentwickeln und auch mit der Zeit gehen. Die Mitarbeiter sind bestrebt, den Senioren das Bestmögliche zu bieten.



*Christine Tschurtschenthaler*

# Gedächtnistraining

Train your logical thinking

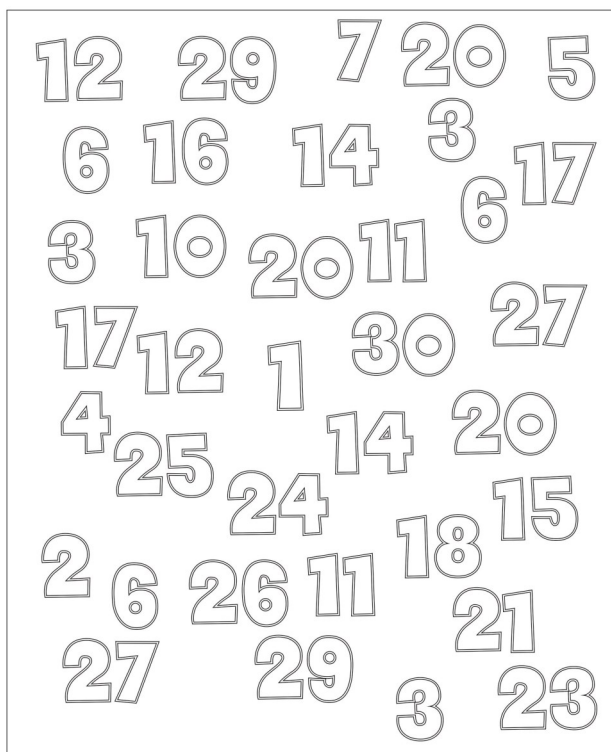
## Welche Zahlen fehlen?

Hier finden Sie die Zahlen von 1 bis 30; allerdings fehlen einige.

Welche sind es und wie hoch ist ihre Summe?

*Qui trovate i numeri da 1 a 30; alcuni mancano.*

*Quali sono? Fate l'addizione?*



*V*iel Spaß  
wünschen Mariedl  
und Karolina

Es fehlen / mancano:

\_\_\_ + \_\_\_ + \_\_\_ + \_\_\_ + \_\_\_ + \_\_\_ = \_\_\_\_\_

# Geburtstage im Monat Juli

Compleanni nel mese di luglio

## Heimbewohner - Ospiti della casa

- \* 02.07. Karl Summerer
- \* 03.07. Martha Lercher
- \* 05.07. Theresia Watschinger
- \* 13.07. Karl Seyr
- \* 21.07. Matthias Ellemunter
- \* 25.07. Josef Mair

Mir gratulieren! Ci congratuliamo!

## Mitarbeiter - Collaboratori

- \* 04.07. Alexandra Bachmann
- \* 07.07. Romina Cerè
- \* 12.07. Doris Oberjakober
- \* 22.07. Markus Kristler
- \* 23.07. Natascha Hackhofer
- \* 28.07. Anna Mair
- \* 28.07. Christine Tschurtschenthaler

